Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy jeśli ktoś wam powiedziałby oto tu Pomazaniec lub tu nie uwierzylibyście
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyby wam wówczas ktoś powiedział: Oto tu jest Chrystus, albo: Tu – nie wierzcie.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy jeśli ktoś wam powiedziałby: "Oto tu Pomazaniec", lub,,Tu", nie wierzcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy jeśli ktoś wam powiedziałby oto tu Pomazaniec lub tu nie uwierzylibyście
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby wam wówczas ktoś powiedział: Oto tu jest Chrystus! albo: Oto tam! — nie wierzcie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli wtedy ktoś wam powie: Oto tu jest Chrystus, albo: *Jest* tam — nie wierzcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy jeźliby wam kto rzekł: Oto tu jest Chrystus, albo tam, nie wierzcie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy jeśliby wam kto rzekł: Oto tu jest Chrystus abo ondzie: nie wierzcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy jeśliby wam ktoś powiedział: Oto tu jest Mesjasz albo: Tam, nie wierzcie!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyby wam wtedy kto powiedział: Oto tu jest Chrystus albo tam, nie wierzcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś wam wtedy powie: Mesjasz jest tutaj; albo: Jest tam, nie wierzcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy, jeśli wam ktoś powie: «Oto Chrystus jest tutaj» albo: «Jest tam» - nie wierzcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy wtedy ktoś wam powie: Oto tu Mesjasz, lub: Oto tam, nie wierzcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeśli ktoś wam wtedy powie - "Mesjasz jest tu! Mesjasz jest tam!" - nie wierzcie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy jeśli ktoś wam powie: Mesjasz jest tu albo tam - nie wierzcie!

[1)] <x>470 24:26</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді, як хто вам скаже: Ось тут Христос або: Там, - не вірте.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy jeżeliby ktoś wam rzekłby: Zobacz-oto bezpośrednio tutaj ten wiadomy pomazaniec, albo: Bezpośrednio tutaj, żeby nie wtwierdzilibyście jako do rzeczywistości.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem, jeśliby wam ktoś powiedział: Oto tu jest Chrystus, albo tam, nie wierzcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W owym czasie jeśli ktoś wam powie: "Patrzcie! Oto Mesjasz!", lub: "Tam On jest!", nie wierzcie mu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A jeśli ktoś wam powie: ’Oto tu jest Chrystus!’ albo: ’Tam!’, nie wierzcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli wtedy ktoś wam powie: „Tu jest Mesjasz”—nie wierzcie!